

областях биологии и медицине. В XX в. значительно увеличилось число узкоспециализированных субтерминосистем, выражающих понятия, связанные с диагностикой, лечением и профилактикой болезней, поражающих преимущественно отдельные органы и системы. За последние десятилетия достигли внушительных размеров узкоспециальные словари кардиологии, онкологии, рентгенологии, иммунологии, медицинской вирусологии, наук гигиенического профиля.

Так же в XX в. наблюдается двойственность тенденции научного прогресса: дифференциация медицинских наук, с одной стороны, и их интеграция – с другой. Отпочковывающиеся от единого медицинского древа узкие специальности, хотя и опираются в той или иной степени на общий для них всех терминологический фонд, но развивают прежде всего свои узкоспециальные словари.

В современном мире все активнее выходит на первый план использование иностранных языков для обмена информацией. С этой точки зрения к плюсам развития медицинской терминологии относится все большее применение транслитеров. По статистике до 75% медицинской терминологии любого иностранного языка относится к транслитерам. Таким образом, усвоение самых распространенных лексико-словообразовательных латинских и греческих элементов позволит использовать медицинские термины при общении на многих языках мира.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПОСЕТИТЕЛЯМИ ЭЛЕКТРОННОГО РЕСУРСА «ГРОДНЕНСКИЙ ФОРУМ»

УО «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы»

Кузнецова Д.В., магистрант филологического факультета

Кафедра общего и славянского языкознания

Научный руководитель – к. филол. н., доцент Чепикова И.А.

Функционирование медицинской терминологии характерно для многих официальных электронных ресурсов г. Гродно: сайтов учреждений здравоохранения, медицинских образовательных учреждений, администраций и периодических изданий. Очевидно, что медицинские термины на страницах таких электронных ресурсов употребляются специалистами в области медицины.

Однако здоровье – актуальная и значимая тема для каждого человека, независимо от его профессиональной принадлежности. Это обуславливает наличие медицинской терминологии и на страницах таких электронных ресурсов, как форумы. Форум представляет собой «обсуждение в Интернете какой-либо темы в квазиреальном масштабе времени» [2, с. 39]. Для обсуждения тем, связанных с медициной, на Гродненском форуме [1]

существует отдельный раздел «Здоровье». Он находится в рубрике «Клубы по интересам» и занимает 3 место по количеству содержащихся в нем тем (после разделов «Музыка» и «Спорт»). Ежедневно раздел «Здоровье» пополняется новыми сообщениями, содержащими медицинские термины, что свидетельствует о важности данной предметной области для жителей г. Гродно и, следовательно, о социальной значимости медицинской терминологии.

Обращает на себя внимание тот факт, что посетители электронного ресурса «Гродненский форум», как правило, используют медицинские термины уже на этапе создания темы своего сообщения. Это позволяет другим посетителям сразу понять, о чем пойдет речь в теме, и решить, владеют ли они требуемой информацией. В названиях тем присутствуют следующие категории медицинской терминологии: наименования болезней (*атопический дерматит, эндометриоз, подагра*), специальности врачей (*сосудистый хирург, психолог, эндокринолог*), процессы и услуги (*искусственное оплодотворение, массаж, узи*), медицинские товары (*контактные линзы, костыли, противопролежневый матрас*).

Примечательно, что некоторые пользователи предпочитают давать краткие определения узкоспециальным терминам или приводить их синонимы во избежание непонимания терминов другими людьми: (*анизокория – зрачки разного размера, макроскопическое исследование – невооруженным глазом, ЭКО – искусственное оплодотворение*). Интерес вызывают случаи, когда либо оба синонима являются узкоспециальными терминами, либо таковым является второй приведенный синоним (*лимфостаз – лимфодема, склерозирование – склеротерапия, лечение грибами – фунготерапия, панорамные снимки зубов – ортопантомограмма*).

В ходе обсуждения какой-либо темы каждый пользователь всегда имеет возможность использовать из существующего синонимического ряда тот термин, который более уместен на его взгляд. Так, в сообщениях темы, посвященной обсуждению деятельности какого-либо врача, наименование специальности врача в процессе обсуждения может встретиться в различных вариациях (например: *ЛОР, отоларинголог, ЛОР-врач*).

Если узкоспециальные термины даны без определения, то они могут быть неправильно поняты посетителями форума, вследствие чего создатель темы получает ненужную ему информацию (например, такой метод лечения, как *кинезиотейпирование*, принимают за *кинезитерапию*).

Важно отметить, что, если пользователю форума не хватает медицинских знаний по тем вопросам, которые он обсуждает, это всегда отразится на использовании терминологии. Неправильное понимание объема либо сущности термина ведет к дальнейшему ошибочному его использованию (*сосудистый хирург* лечит заболевания не только вен, в отличие от *флеболога*; *урология* – это раздел медицины, который занимается не только вопросами заболеваний мужской половой системы; можно занести *инфекцию*, но не *сепсис* и т.д.).

Терминологические словосочетания нередко подвергаются «сжатию», что можно объяснить спецификой письменной формы общения (*щитовидная железа – щитовидка, мерцательная аритмия – мерцалка*). Для быстроты

написания сообщения пользователи также используют как общепонятные (ОРВИ, ЦНС, БАД), так и узкоспециальные (ТТГ, ФГДС) аббревиатуры. Важно подчеркнуть, что не всегда вторые впоследствии расшифровываются.

Отдельную группу медицинских терминов, используемых на Гродненском форуме, составляют термины репродуктивного здоровья. Их использование детерминировано половой принадлежностью человека, который создает сообщение. Поэтому для обсуждения вопросов репродуктивного здоровья на форуме существуют две отдельные темы: для мужчин и для женщин.

Несомненно, анализ Гродненского форума позволяет выявить как образ современного пациента, так и образ современного врача. Среди пользователей форума легко распознать людей с медицинским образованием, так как их ответы насыщены терминологической лексикой. Кроме того, эти люди без труда оперируют терминами, относящимися к различным областям медицины, что позволяет им давать ценные и развернутые рекомендации другим посетителям форума. Сообщения врачей на форуме также отличаются грамотностью и структурированностью.

Как видно из всего вышеописанного, использование медицинских терминов – прерогатива не только специалистов в этой области знаний. Социально значимая медицинская терминология на сегодняшний день выходит за рамки специального научного текста и активно функционирует даже на страницах таких электронных ресурсов, как форумы. Но для успешной коммуникации посетителям Гродненского форума необходимо повышать свою грамотность в данной сфере (например, посредством обращения к медицинским словарям или иным достоверным источникам при различного рода затруднениях).

ЛИТЕРАТУРА:

1. Гродненский форум [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://forum.grodno.net/>. – Дата доступа: 23.10.2016.
2. Копыл, В. И. Общение в Интернете / В. И. Копыл. – М. : АСТ; Минск : Харвест, 2005. – 48 с.

ЛЕЧЕНИЕ И ОЗДОРОВЛЕНИЕ ПОЧЕЧНЫХ БОЛЬНЫХ НА КУРОРТЕ БАЙРАМ-АЛИ (ТУРКМЕНИСТАН)

УО «Белорусская государственная сельскохозяйственная академия»

Куллыева О.Ч., студентка 2 курса факультета бухгалтерского учета

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Сафронова Е.А.

Курорт Байрам-Али (Baýramaly) расположен в оазисе, на берегу реки Мургаб, поблизости от развалин древнего Мерва. Санаторий здесь построили еще при царе Николае II. Здешний сухой воздух признан целебным для